Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 121 (1995)
Heft: 24

Werbung

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

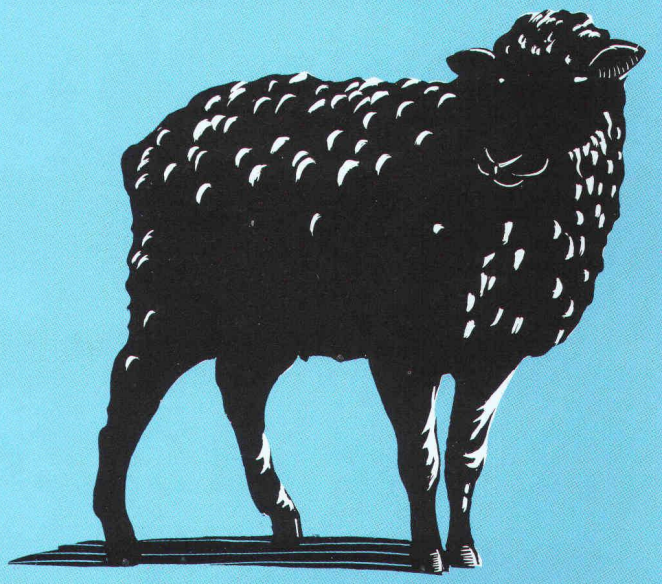
Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

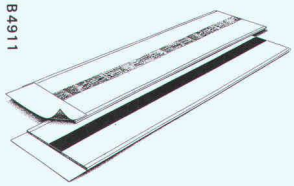
Download PDF: 21.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

QU'AVONS-NOUS ENCORE À DIRE À PROPOS DES APPUIS NELL À UN INGÉNIEUR POUR QUI TOUT NE PEUT ÊTRE QUE NOIR OU BLANC?



B4911



Que les appuis Nell existent en tant qu'appuis ponctuels, blocs et linéaires pour presque toutes les utilisations en construction? Qu'ils sont imbattables depuis des décennies déjà quant à leur qualité et leur fiabilité? Que des appuis de l'assortiment standard peuvent se trouver sur le chantier le lendemain de leur commande? Qu'Aschwanden est la seule et bonne adresse si vous désirez de la documentation détaillée comprenant les fiches techniques et les autocollants pour plans nécessaires à des instructions de pose claires? Mais vous le savez depuis longtemps déjà... F.J. Aschwanden SA, produits spéciaux pour la construction, 3250 Lyss, téléphone 032 84 86 11, fax 032 84 47 42

Aschwanden

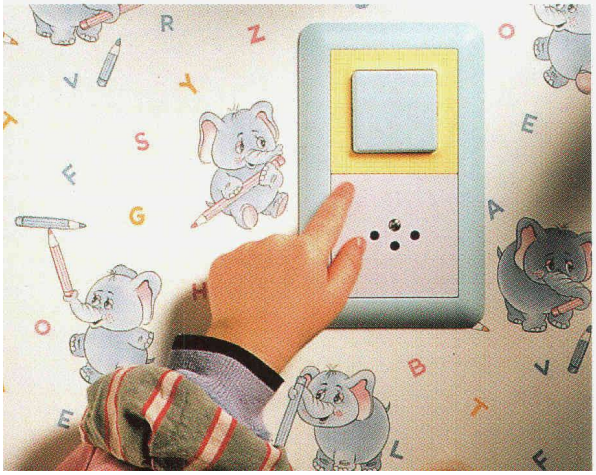
Feller

VOUS DÉCIDEZ!

16 couleurs et toutes les **fonctions** possibles: telles sont les possibilités de combinaison et d'utilisation qu'un seul programme de prises et d'interrupteurs permet.

Il s'agit d'EDIZIO de Feller:

- **EDIZIO encastré**
- **EDIZIO apparent**
- **EDIZIO pour canaux d'allège**
- **EDIZIO infrarouge**



Edizio by FELLER

Feller AG

Postfach

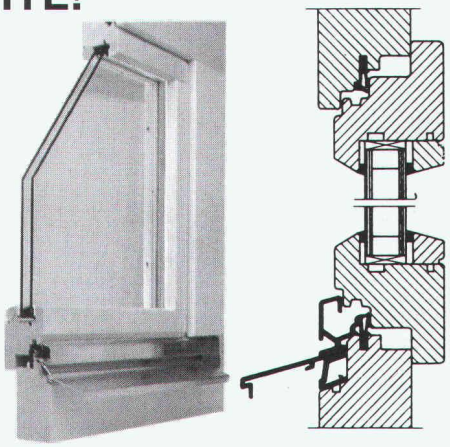
CH-8810 Horgen 1

Téléphone 01 728 72 72

Téléfax 01 728 72 99

FENÊTRES EN BOIS

BEAUTÉ, CONFORT ET SOLIDITÉ!



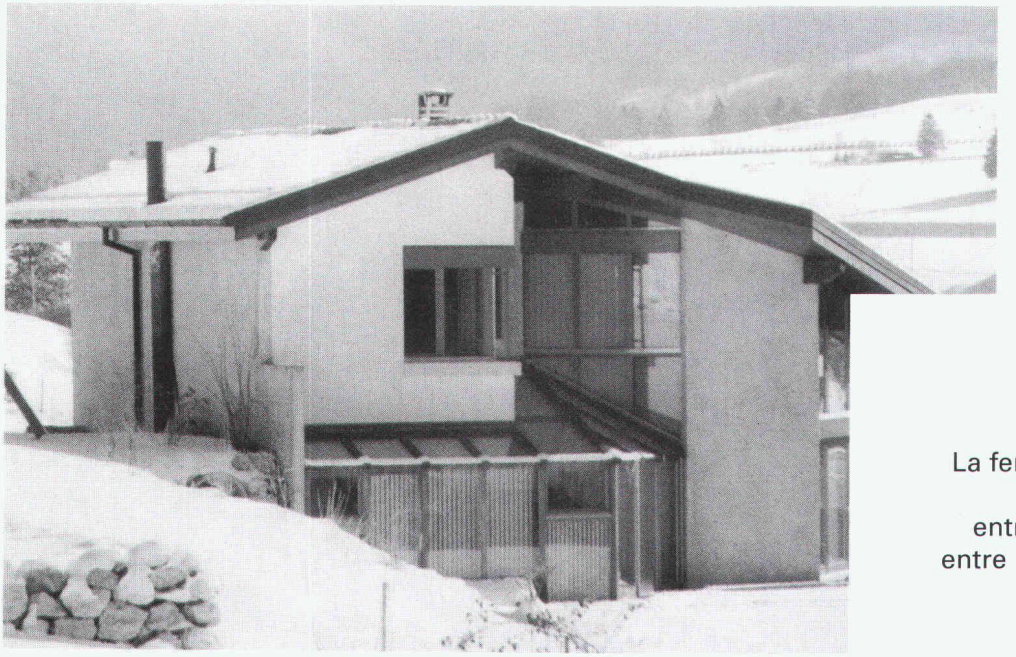
La fenêtre en bois ferme et isole bien

La qualité des bois utilisés et la conception des assemblages, qui donnent aux vantaux une rigidité exceptionnelle, permettent aux fenêtres bois de subir d'innombrables manipulations sans se déformer.

Bien traitée, bien assemblée, bien contrôlée, la fenêtre en bois supporte toutes les conditions d'utilisation.

Le label FFF/EMPA en est la garantie.

DE BOIS ET DE LUMIÈRE



FENÊTRE SUISSE DE QUALITÉ EN BOIS · certifiée ·

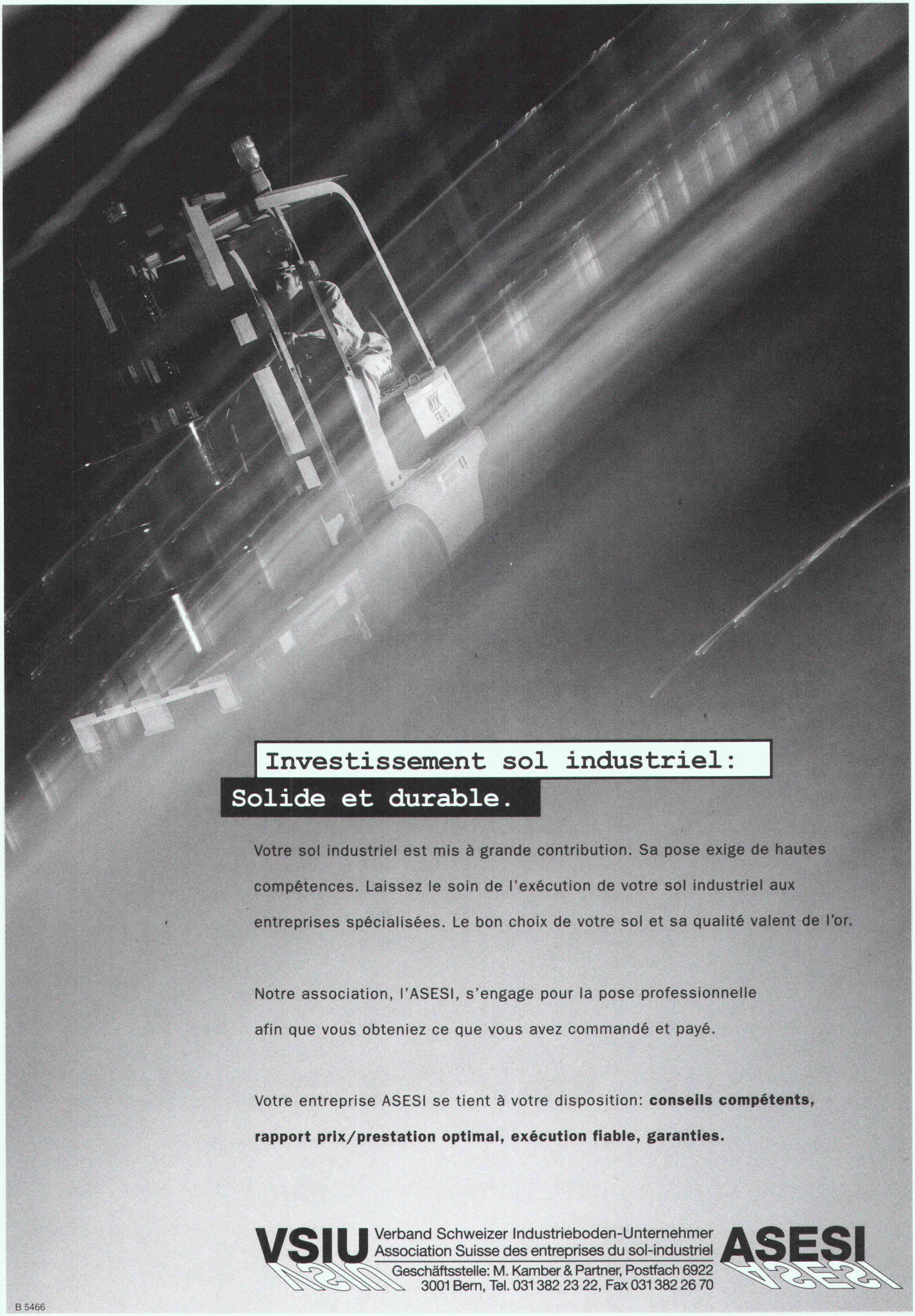
La fenêtre en bois suisse de qualité.
Un trait d'union privilégié
entre la nature et votre intérieur,
entre l'espace privé et l'espace public

Les entreprises ci-dessous, titulaires du label de qualité FFF, se recommandent et sont à votre disposition pour tout conseil ou étude ou pour une offre spécifique:

B 5314

AGUET P.-A. et L.	Menuiserie-agencements, Ch. des Bois 13, 1248 **Hermance,** 022/751 13 37
ANDRÉ J.-J. SA	Menusierie-charpente, 1137 **Yens-sur-Morges,** 021/800 39 07
ANTONINI Marc & Cie	Ch. Bonvard 67, 1222 **Vésenaz-Genève,** 022/750 23 23
BASSIN Edgar SA	Fabrique de fenêtres, Dr-Tièche 14, 2732 **Reconvilier,** 032/91 22 37
BIEDERMANN Emile SA	Ch. Deluc 9, 1224 **Chêne-Bougeries, Genève,** 022/869 04 04
DROZ M.	Fabrique de fenêtres, Sur-le-Crêt 9, 2606 **Corgémont,** 032/97 10 72
JPF Construction SA	Menuiserie-charpente, 1630 **Bulle,** 029/3 12 81
LIENHER SA	Menuiserie - Fabrique de fenêtres, 2065 **Savagnier,** 038/53 23 24
MORAZ FRÈRES SA	Menuiserie-Agencements, Av. Nestlé 1, 1820 **Montreux,** 021/963 10 61
PAPAUX D. & Cie SA	1733 Treyvaux, 037/33 14 95 / 1023 **Crissier,** 021/635 34 27
REPOND Bernard SA	Menuiserie-ébénisterie, 1637 **Charmey,** 029/7 12 41
ROTH Werner, Baulmes	Menuiserie-agencements, 1446 **Baulmes,** 024/59 13 07
SOCIÉTÉ TECHNIQUE SA	Rue J.-Droz 8, 2007 **Neuchâtel,** 038/25 52 60

Groupement FFF/FRM (Fabricants de Fenêtres et de Façades)
Case postale 660 - 1001 Lausanne - Tél. 021/617 44 22 - Fax 021/616 56 62
FRM – Fédération romande des entreprises
de menuiserie, ébénisterie, charpentes, des fabriques de meubles et des parqueteurs


Investissement sol industriel:
Solide et durable.
Votre sol industriel est mis à grande contribution. Sa pose exige de hautes compétences. Laissez le soin de l'exécution de votre sol industriel aux entreprises spécialisées. Le bon choix de votre sol et sa qualité valent de l'or.
Notre association, l'ASESI, s'engage pour la pose professionnelle afin que vous obteniez ce que vous avez commandé et payé.
Votre entreprise ASESI se tient à votre disposition: conseils compétents, rapport prix/prestation optimal, exécution fiable, garanties.
VSIU
Verband Schweizer Industrieboden-Unternehmer
Association Suisse des entreprises du sol-industriel
Geschäftsstelle: M. Kamber & Partner, Postfach 6922
3001 Bern, Tel. 031 382 23 22, Fax 031 382 26 70
ASESI
B 5466

Bientôt épuisé !

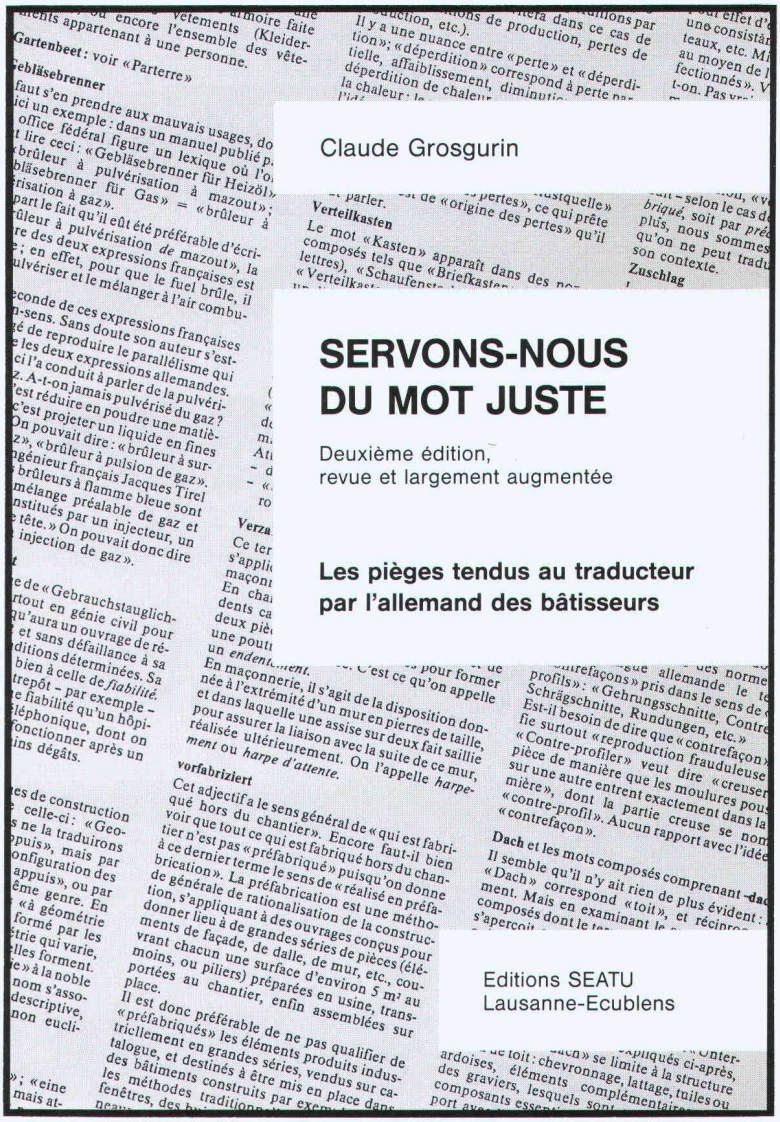
Parue en 1989, la première édition de *Servons-nous du mot juste* avait rapidement été épuisée. L'ouvrage de M. Claude Grosgurin avait, en effet, rencontré un vif succès auprès de toutes les personnes confrontées au problème de la traduction d'allemand en français de termes d'architecture ou de génie civil, et bon nombre de personnes attendaient impatiemment la réédition aujourd'hui disponible.

L'auteur a choisi les mots les plus délicats à traduire, ceux qui prêtent le plus facilement à des confusions, voire des contresens. Partant de l'allemand, il donne pour chaque mot la traduction française correcte, assortie de commentaires propres à dissiper les doutes créés par les mauvaises habitudes. Il est vrai qu'à force de lire ou d'entendre des tournures incorrectes ou des mots employés dans un sens erroné, chacun de nous risque d'être gagné par la contagion.

Cette deuxième édition a été enrichie de beaucoup de mots nouveaux, les nombreux dessins contribuent à mieux illustrer encore les explications de l'auteur et un lexique général a été créé en fin de volume pour faciliter la recherche de mots apparaissant dans des commentaires. Enfin, le chapitre consacré aux «tournures qui font obstacle» s'attache à mettre en évidence l'influence du génie propre de chaque langue sur la rédaction d'un même texte. Il s'agit là d'une aide technique précieuse pour donner à une traduction la fluidité favorisant la compréhension et éviter les lourdeurs rebutant le lecteur.

Si la nouvelle édition comporte 40 pages de plus que la précédente, la présentation de *Servons-nous du mot* juste n'a, quant à elle, pas changé: il s'agit d'une robuste brochure à anneaux au format A5 (14,5 x 21 cm), facile à transporter et à consulter.

B4611



Servons-nous du mot juste

par Claude Grosgurin. Un volume de 104 pages avec de nombreuses illustrations, format A5 (14,5 x 21 cm), avec reliure à anneaux, couverture laminée. Editions SEATU - Ingénieurs et architectes suisses, 1024 Lausanne-Ecublens, 1992. Prix: Fr. 20.- (plus frais d'expédition)

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Servons-nous du mot juste

Commande

Je commande _____ exemplaire(s) du livre *Servons-nous du mot juste (2e édition)* de Claude Grosgurin au prix de Fr. 20.– par exemplaire (frais d'expédition en sus). Le montant total est dû à réception du (des) livre(s).

Nom: _____

Adresse: _____

Localité: _____

Signature: _____

Ingénieurs et architectes suisses
Rue de Bassenges 4 - Case postale 180

1024 ÉCUBLENS

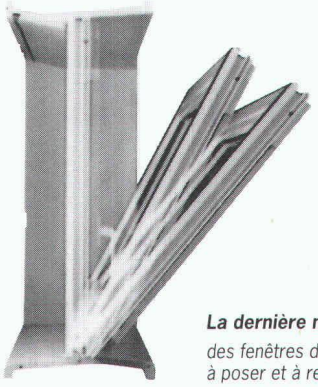
DENKART, Zurich

Le nouvel intrados ACO MARKANT®, posé par Spleiss Bauunternehmung AG, projet: construction Rütihof à Zurich

B 5429

NOUVEAU: le système de fenêtres d'intrados ACO MARKANT® simple et rapide à poser pour les maîtres d'ouvrages, constructeurs et entrepreneurs exigeants.

Nous vous proposons des **solutions** dans le domaine des fenêtres d'intrados grâce à un matériau d'avenir. Doté d'excellentes propriétés, le béton polymère a fait ses preuves et remplace avantageusement les matériaux habituellement utilisés dans le bâtiment. ACO est un fabricant de premier plan dont **l'usine est implantée à Netstal GL** et dont l'objectif est de consolider sa position de leader sur le marché en proposant des produits innovants et des prestations conformes aux exigences du client. Nous y parvenons avec l'aide de nos **collaborateurs, qualifiés et motivés,** qui recherchent des solutions personnalisées aux préoccupations de chacun de leurs clients. Actuellement, il est toujours plus impératif de présenter et de proposer des **solutions qui offrent le meilleur rapport qualité/prix.** Les fenêtres d'intrados ACO MARKANT® sont un système d'intrados composé de différentes fenêtres et soupiraux que vous pouvez assembler vous-même. Pour en savoir plus sur les avantages du béton polymère et nos autres solutions éprouvées, n'hésitez pas à nous appeler.



La dernière nouveauté ACO:
des fenêtres d'intrados faciles à poser et à remplacer.

ACO Eléments de construction SA
Case postale 197
CH - 8754 Netstal
Téléphone 058 61 82 82
Fax 058 61 80 00

ACO

Biral®

Nouveau!

culateurs de
auffage Biral
ec ou sans
ulateur de
esse électro-
ue.

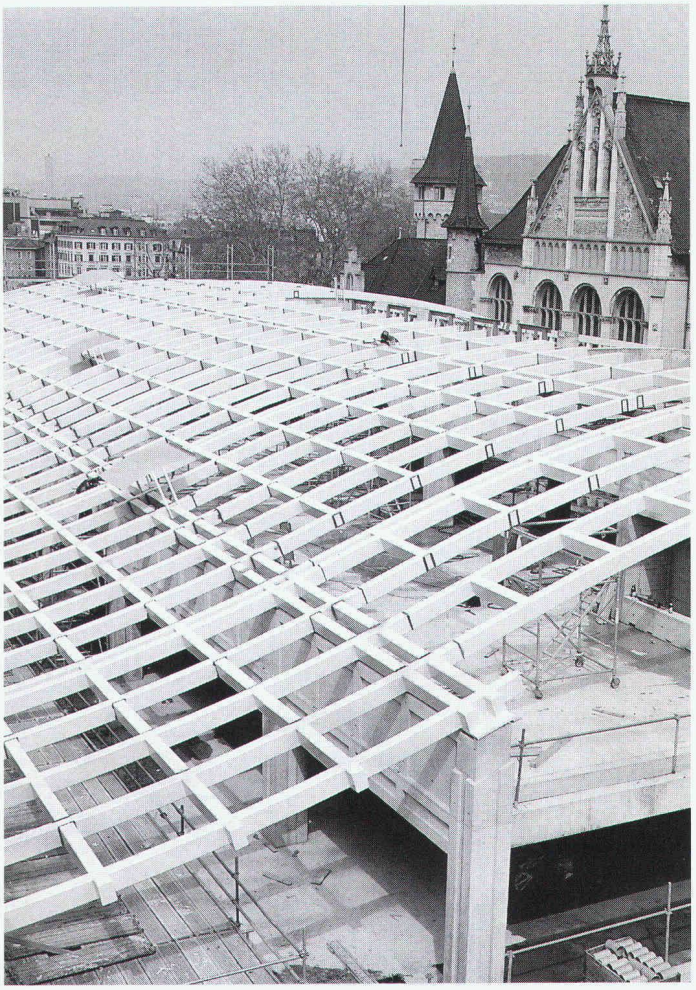
us vous garan-
sons une techno-
ie de pointe au
illeur prix.

ri Pumpenbau SA Biral International 3110 Münsingen

seils et vente:
al Herzog SA
6 Feldmeilen Tél. 01 925 61 11
3 Reinach BL Tél. 061 711 20 70
3 Berne Tél. 031 332 62 66
0 Lausanne Tél. 021 624 89 01
0 Lugano Tél. 091 23 48 01

Hoval
Economie d'énergie
– protection de
l'environnement

PROFILES RHS®



Gare centrale, Zurich (Ralph Baenziger Architekten SA, Zurich)

ESTHETIQUE, QUALITE ET ECONOMIE

Les architectes apprécient la forme des RHS, les ingénieurs les structures économiques, réalisables avec ces profilés. Mais il y a encore d'autres raisons pour préférer les RHS: par exemple la structure homogène de l'acier sur toute la section du RHS.

Ou l'excellent rapport entre la limite élastique et la résistance à la traction des RHS. Et il y a en plus une bonne douzaine d'arguments qui parlent en leur faveur. Renseignez-vous. Nos documentations ne contiennent pas seulement des informations détaillées, mais également des recommandations pratiques.

Importateur général:
Jansen AG, 9463 Oberriet SG, 071/789 111

Centrale de vente pour la Suisse romande:
Notz Métall SA, 2501 Bienne, 032/287 540

Dépositaires:
1023 Crissier: Debrunner SA Lausanne, 021/635 11 61
1211 Genève: Tavelli, Noverraz SA, 022/732 90 20
1762 Fribourg-Givisiez: Debrunner + Wassmer SA, 037/26 54 51
3052 Zollikofen: Kiener + Wittlin AG, 031/86 86 201
3952 Susten: Kiener + Wittlin AG, 027/63 15 25
4402 Frenkendorf: Debrunner AG, 061/901 40 44
6512 Giubiasco: Debrunner SA, 092/27 03 11
8953 Dietikon: Pestalozzi + Co. AG, 01/743 21 11
9014 St.Gallen: Debrunner AG, 071/29 11 51/61
9500 Wil: Kindlimann AG, 073/25 93 93

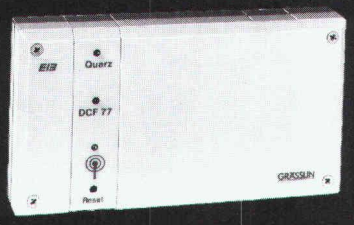
B 5444

Avec EIB, c'est déjà l'avenir!

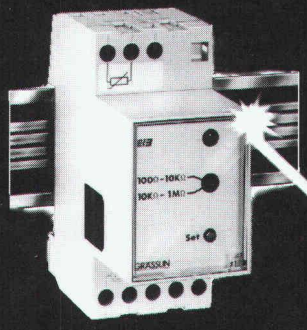
Grâce à la technique immotique moderne EIB, Grässlin maîtrise le temps.

Christen, Oberwangen

Time Master EIB reçoit le signal horaire DCF77 et le transmet sur le bus EIB.



Multicapteur V86/1 MS 100 EIB utilisé comme interrupteur de valeur seuil ou comme codeur de valeur analogique pour la mesure et la commande de la lumière et de la température.



Visitez-nous
à Batitec 95
stand 1606
halle 16

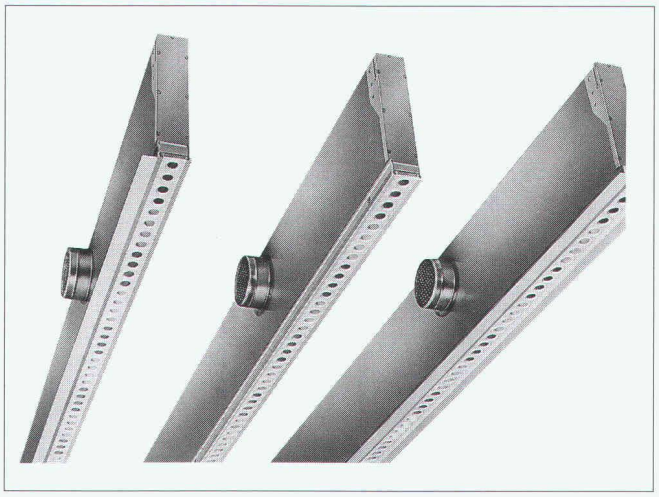
GRÄSSLIN

Grässlin & Co ■ 1713 St. Antoni
Tél. 037/351 065 ■ Fax 037/351 678

B 5384

HCP

UN DIFFUSEUR DE BUSES PEUT AUSSI ÊTRE ATTRAYANT



Une fois le nouveau diffuseur de buses type DS1 monté, on ne voit pratiquement plus rien. Il peut harmonieusement être intégré dans le plafond. Les installations de pulsion à débit constant ou variable pour bureaux, locaux scolaires, laboratoires, halles de guichets et autres constituent des applications typiques. Les buses orientables répartissent uniformément l'air frais dans l'espace.

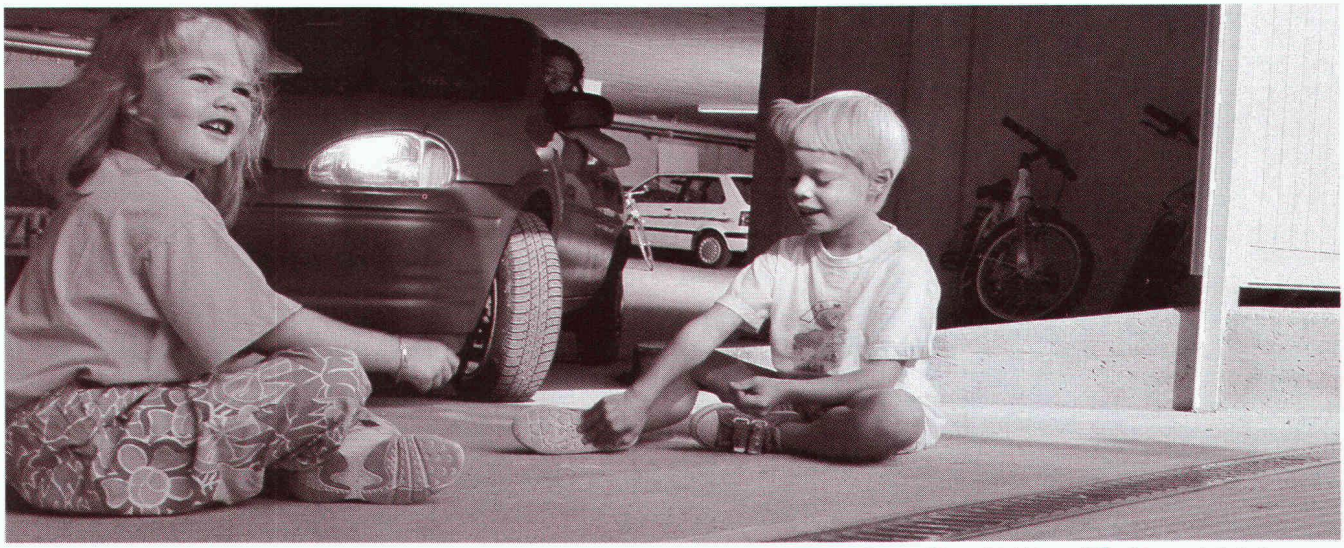
Un diffuseur de buses d'Hesco peut aussi être attrayant.

HESCO

Hesco Pilgersteg AG
CH-8630 Rüti / ZH
Tel 055/33 71 11
Fax 055/33 73 10

Le chemin de l'air

B 5365

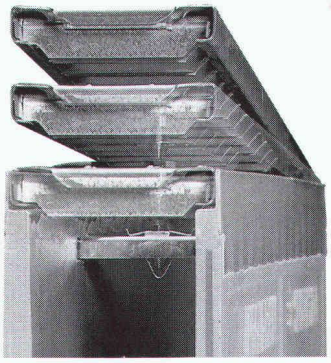


DENKART, Zurich

Système de canalisations de drainage ACO DRAIN® N 100 K QuickLock®, utilisé par Albis Chemie Bauunternehmung AG, projet: Untermatt/Dorfstrasse à Urdorf

PARFAIT: le système de canalisations N 100 K QuickLock® est idéal pour les maîtres d'ouvrages, constructeurs et entrepreneurs qui calculent au plus juste.

Nous vous proposons des **solutions** dans le domaine des canalisations de drainage grâce à un matériau d'avenir. Doté d'excellentes propriétés, le béton polymère a fait ses preuves et remplace avantageusement les matériaux habituellement utilisés dans le bâtiment. ACO est un fabricant de premier plan dont **l'usine est implantée à Netstal GL** et dont l'objectif est de consolider sa position de leader sur le marché en proposant des produits innovants et des prestations conformes aux exigences du client. Nous y parvenons avec l'aide de nos **collaborateurs, qualifiés et motivés,** qui recherchent des solutions personnalisées aux préoccupations de chacun de leurs clients. Actuellement, il est toujours plus impératif de présenter et de proposer des **solutions qui offrent le meilleur rapport qualité/prix.** Le système N 100 K QuickLock® vous permet par exemple de réduire considérablement vos coûts grâce à des temps de montage ultra-réduits. Pour en savoir plus sur les avantages du béton polymère et nos autres solutions éprouvées, n'hésitez pas à nous appeler.



Une innovation ACO:
le blocage QuickLock®, sans vis, pour un montage rapide et un nettoyage ultrasimple.

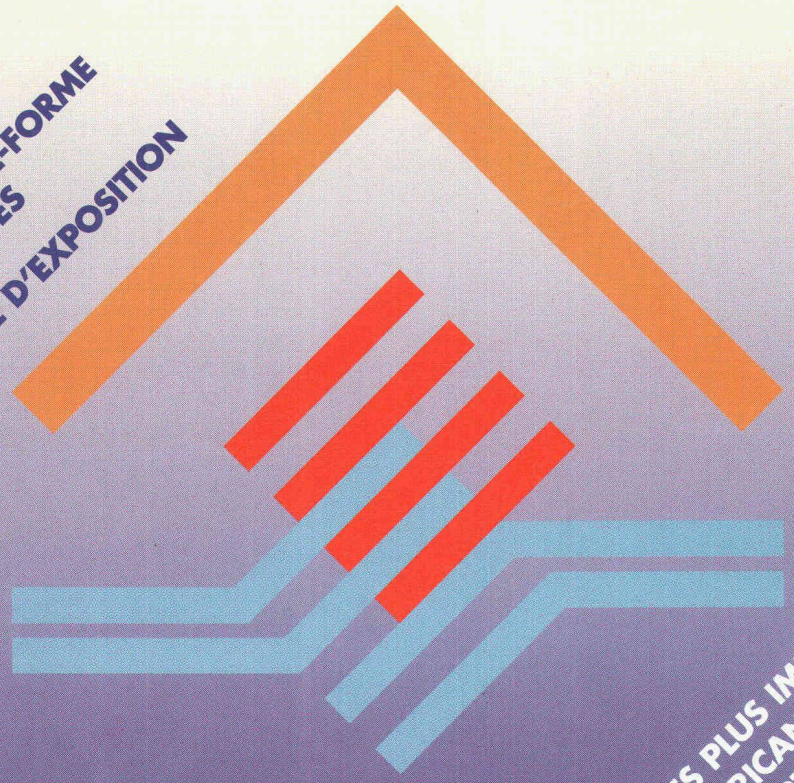
ACO Eléments de construction SA
Case postale 197
CH - 8754 Netstal
Téléphone 058 61 82 82
Fax 058 61 80 00

ACO

1er SALON INTERNATIONAL DES INSTALLATIONS TECHNIQUES DU BÂTIMENT

Le grand rendez-vous interprofessionnel

- UNE VASTE PLATE-FORME DE NOUVEAUTÉS
- 10'000 M2 D'EXPOSITION



- LES PLUS IMPORTANTS FABRICANTS ET IMPORTATEURS SPÉCIALISÉS

B 5449

DES SECTEURS EN PLEINE ÉVOLUTION

Chauffage et régulation ♦ Ventilation et climatisation ♦ Techniques du froid
Techniques et installations sanitaires ♦ Systèmes et installations électriques
Ferblanterie ♦ Domotique ♦ Sécurité ♦ Télégestion

Les plus grandes associations professionnelles soutiennent BATITEC '95.
(AFAG, ARPEL, ASCV, ASF, ASIG, ASMFA, ASTECH, FCR, FEA, FKR, GRMFA, OFEL, SICC, SSIGE, UEC, UP, URS, USGBS, USIE, USTCC, VSO.)

BATITEC '95

BEAULIEU LAUSANNE

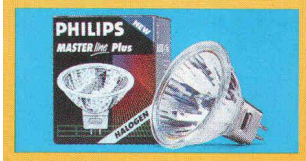
22-25 NOVEMBRE

OUVERTURE: 10H À 18H

SYNTHESE

MASTERline Plus – la plus brillante des lampes halogènes

Let's make things better.



La nouvelle MASTERline Plus a une intensité lumineuse exceptionnelle. Résultat: jusqu'à 60% de plus de lumière que les lampes halogènes ordinaires. Ou économie d'énergie puisqu'une MASTERline Plus de 35 W éclaire autant qu'une lampe halogène standard de 50 W.

B 5461

PHILIPS

PHILIPS